S1. No.	Subject Title	Subject Code	Page No.
1	Course Structure	-	1
2	List of Non-major Elective Subjects	-	4
3	British Literature - I	15PENC11	5
4	Indian Writing in English	15PENC12	б
5	New Literatures in English	15PENC13	7
6	American Literature	15PENC14	8
7	English Language Teaching	15PENC15	9
8	British Literature - II	15PENC21	10
9	Canadian Literature	15PENC22	11
10	Shakespeare	15PENC23	12
11	History of the English Language	15PENC24	13
12	Critical Theory I	15PENC25	14
13	Contemporary Indo-English Fiction	15PENC31	15
14	<mark>British Literature - III</mark>	15PENC32	16
15	Classics in Translation	15PENC33	17
16	Journalism	15PENC34	18
17	Critical Theory II	15PENC41	19
18	British Literature - IV	15PENC42	20
19	Translation – Theory and Practice	15PENC43	21
20	Project	15PENC44	22
21	Feminist Writing	15PENC4A	23
22	Research Methodology	15PENC4B	24
23	English For Business Communication	15PENN31	25
24	Scheme of Examination	-	26

CONTENTS

M.A. – ENGLISH (2015 - 2018) (Applicable to students admitted in June 2015 and onwards)

I SEMESTER			II SEMESTER			
COURSE	H/W	С	COURSE	H/W	C	
Core 1	6	4	Core 6	6	4	
Core 2	6	4	Core 7	6	4	
Core 3	6	4	Core 8	6	4	
Core 4	6	5	Core 9	6	5	
Core 5	6	5	Core 10	6	5	
TOTAL	30	22	TOTAL	30	22	
III SEMES?	ſER		IV SEMESTER			
Core 11	6	4	Core 15	6	5	
Core 12	6	4	Core 16	6	5	
Core 13	6	4	Core 17	6	5	
Core 14	6	5	Core 18 - Project	6	4	
Non-Major Elective	6	5	Core Elective	6	5	
TOTAL	30	22	TOTAL	30	24	
					-	

COURSE STRUCTURE (CBCS)

DISTRIBUTION OF HOURS, CREDITS, NO. OF PAPERS, & MARKS						
SUBJECT	HOURS	CREDITS	NO. OF PAPERS	MARKS		
Core	108	80	18	1800		
Core Elective	6	5	1	100		
Non-Major Elective	6	5	1	100		
TOTAL	120	90	20	2000		

(A	Applica	M.A ENGLISH ble to students admit	•		•	nd o	nwaro	ls)
SEM	Р	TITLE OF THE	SCODE	TT / TT	~	MARK		S
2FIN	Р	SUBJECT	S.CODE	H/W	С	Ι	Е	Т
	C1 British Literature - I		15PENC11	6	4	25	75	100
	C2	Indian Writing in English	15PENC12	6	4	25	75	100
Ι	С3	New Literatures in English	15PENC13	6	4	25	75	100
	C4	American Literature	15PENC14	6	5	25	75	100
	C5	English Language Teaching	15PENC15	6	5	25	75	100
	C6	British Literature - II	15PENC21	6	4	25	75	100
	C7	Canadian Literature	15PENC22	6	4	25	75	100
п	C8	Shakespeare	15PENC23	6	4	25	75	100
11	C9	History of the English Language	15PENC24	6	5	25	75	100
	C10	Critical Theory I	15PENC25	6	5	25	75	100
	C11	Contemporary Indo- English Fiction	15PENC31	6	4	25	75	100
	C12	BritishLiterature - III	15PENC32	6	4	25	75	100
III	C13	Classics in Translation	15PENC33	6	4	25	75	100
	C14	Journalism	15PENC34	6	5	25	75	100
	E(NM)	Choose from the list	-	6	5	25	75	100
	C15	Critical Theory II	15PENC41	6	5	25	75	100
	C16	British Literature - IV	15PENC42	6	5	25	75	100
IV	C17	Translation – Theory and Practice	15PENC43	6	5	25	75	100
·	C18	Project	15PENC44	6	4	60	40	100
	E	Feminist Writing OR	15PENC4A	E	F	05	75	100
	(M)	Research Methodology	15PENC4B	6	5	25	75	100
		TOTAL		120	90	475	1525	2000

DEPARTMENT OF ENGLISH

NON-MAJOR ELECTIVE SUBJECT OFFERED BY THE

DEPARTMENT OF ENGLISH TO OTHER COURSES PG STUDENTS

(Applicable to students admitted in June 2015 and onwards)

SE	ЛР	TITLE OF THE SUBJECT	S.CODE	н/w	C		AR	KS
GE.	ITTLE OF THE SUBJECT		S.CODE	11/ W	Č	Ι	Е	Т
III	E(NM)	English For Business Communication	15PENN31	6	5	25	75	100

NON-MAJOR ELECTIVE SUBJECTS OFFERED TO PG STUDENTS

BY VARIOUS DEPARTMENTS

(Applicable to students admitted in June 2015 and onwards)

OPM			H/W	~	Μ	MARKS			
SEM	TITLE OF THE PAPER	S.CODE		C	Ι	E	Т		
	DEPT. OF ENGLISH (PG)								
III	English For Business Communication	15PENN31	6	5	25	75	100		
	DEPT. OF COMPUTER SCIENCE (PG)								
III	Internet Concepts and Web Design	15PCSN31	6	5	25	75	100		
	DEPT. OF MATHEMATICS (PG)								
III	Basics in Mathematics	15PMAN31	6	5	25	75	100		
	DEPT. OF PHYSICS (PG)								
III	Renewable Energy Sources	15PPHN31	6	5	25	75	100		

M.A. ENGLISHSYLLABUS (Applicable to students admitted in June 2015 and onwards)

	I SE	MESTER	
C1 BRI1	rish lit	<mark>'ERATURE – I</mark>	15PENC11
Hrs./Week:6 Hrs. / Se	em.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 4
Objective: To make the you: Literature of the 15 ^t	-	ars familiar with the a centuries.	modern British
UNIT-I: POETRY			
Geoffrey Chaucer	: Prolo	ogue to The Canterbi	ıry Tales <mark>(</mark> Lines
	perta	aining to The Knight,	The Prioress,
	The	Wife of Bath and the Pa	arson)
	Line	s (1-79,118-162,445-52	28)
UNIT-II: POETRY			
Edmund Spenser	: Prot	halamion & Epithalami	on ofAmoretti:
	Sonr	net nos: 74, 75	
UNIT-III: PROSE			
FrancisBacon	: Of T	ruth	
	Of R	egiment of Health	
	Of A	dversity	
	Of Pa	arents and Children	
	Of U	nity in Religion	
UNIT-IV: PROSE			
John Bunyan	: The	Pilgrim's Progress(Chap	pter 1 to 5)
UNIT-V: DRAMA			
Ben Jonson	: Ever	y Man in His Humour	

	I SEMI	ESTER			
C2 INDIA	N WRITI	ING IN ENGLISH	15PENC12		
Hrs./Week:6 Hrs. / Ser	n.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 4		
Objective: To provide a feel of nati	ve writin	g in English			
NIT-I: POETRY					
Rabindranath Tagore	: Gita	njali (1-10)			
Kamala Das : A Hot Noon in Malabar					
	Forest Fire				
NIT-II: POETRY					
Nissim Ezekiel	: Poet, Lover, Bird Watcher and Enterpris				
A.K. Ramanujan	: Anxiety				
Mamta Kalia	: Tribute to Papa				
Shiv. K. Kumar	: Indi	an Women			
	Day	s in New York			
R. Parthasarathy	: Exil	e			
NIT-III: PROSE					
<mark>Jawaharlal Nehru</mark>	: Disc	covery of India (Chapt	<mark>ers 2 & 3)</mark>		
Gopala Krishna Gokale	: Stuc	lents and Their Dutie	s		
NIT-IV: FICTION					
Mulk Raj Anand	: Cool	lie			
NIT-V: DRAMA					
Vijay Tendulkar		nce! The Court is in S			

		I SEMI	ESTER			
C3	NEW LIT	TERATU	URES IN ENGLISH	15PENC13		
Hrs./Week:6	Hrs. / Sen	n.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 4		
Objective: To give th Countries NIT-I: POETRY		aste of tl	ne literature ofCommon	wealth		
Shaw Neils	on	: Sur	ely God was a Lover			
Alexander	Mclachlan	: Son	g			
Kirpal Sing	h	: A V	isitor to Singapore			
Kamala Nij	aratne	: To a Student				
A.D. Hope		: Australia				
T.R. Scott		: The Canadian Author's Meet				
NIT-II: PROSE						
V.S. Naipar	11	: Indi	a: A Wounded Civiliza	ation (Part – I		
Chinua Acl	nebe	: The	Novelist as Teacher			
NIT-III: SHORT	STORIES					
Morley Cal	laghan	: The	Snob			
Hal Porter		: Fra	ncis Silver			
Lee Kok Li	ang	: When the Saints Go Marching				
NIT-IV: FICTIO	N					
Patrick Wh NIT-V: DRAMA	ite	:Vos	8			

I SEMESTER					
C4 AMERICAN LITERATURE 15PENC					
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 5		

Objective: To help the students become familiar with American Literature.

UNIT-I: POETRY	
Emily Dickinson	: A bird came down the walk
	After great pain a formal feeling comes
Edgar Allan Poe	: The Raven
Robert Frost	: Home Burial
Walt Whitman	: When Lilacs Last in the Dooryard
	Bloomed
UNIT-II: POETRY	
Wallace Stevens	: Anecdote of the Jar
	The Emperor of Ice Cream
E.E. Cummings	: In just spring
	Love is more thicker than forget
Carl Sandburg	: Happiness
UNIT-III: PROSE	
Edgar Allan Poe	: The Philosophy of Composition
UNIT-IV: FICTION	
William Faulkner UNIT-V: DRAMA	: The Sound and the Fury
Arthur Miller	: All My Sons

I SEMESTER					
C5	ENGLISH LANGUAGE TEACHING 15PENC15				
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 5		

To train students in language and pedagogic skills required for teaching English.

UNIT-I

- 1. English in India-Past, Present and Future
- 2. The Nature of Human Language
- 3. Linguistics, Psychology and English Teaching

UNIT-II

- 1. Theories of learning and their relevance to language teaching: Cognitive, Behaviourist .
- 2. Learning and Acquisition.

UNIT-III

- 1. Methods
- 2. Approach, Method and Technique
- 3. Teaching Spoken English Some Techniques

UNIT-IV

- 1. Teaching of Vocabulary
- 2. Teaching of Grammar
- 3. Reading and Teaching of Reading
- 4. Writing and Teaching of Writing & Composition

UNIT-V

- 1. Teaching Prose
- 2. Teaching Poetry
- 3. Use of Blackboard and other Audio-Visual aids
- 4. Study skills & Reference skills

TEXTBOOKS:

- 1. Methods of Teaching English N.Krishnaswamy& Lalitha Krishnaswamy- (Units I, III, IV and V)
- 2. Advanced Educational Psychology S.K.Mangal (Unit II)

	II SEM	ESTER	
C6	BRITISH LIT	<mark>TERATURE – II</mark>	15PENC21
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 4
-	feel of the modern	British Literature of the	17 th Century.
UNIT-I: POETRY John Milto	n : Paradise L	ost - Book IV (1-700)	lines)
UNIT-II: POETRY)
		en in the Beginning of	the Year
Alexander	Pope : Elegy to th	ne Memory of an Unfo	<mark>rtunate Lady</mark>
John Donn	e : A Valedict	ion: Forbidding Mour	ning
Andrew Ma	rwell: To His Coy	<mark>/ Mistress</mark>	
UNIT-III: PROSE			
Jonathan S	Swift : A Tale of a	<mark>ı Tub</mark>	
Joseph Ad	dison : Coverley p	apers from the 'Spect	ator'
	On Ghosts	s and Apparitions,	
	Sir.Roger	at Church	
Richard St	eele : Of the Clu	b	
	The Cover	ley Household	
UNIT-IV: FICTIO	N		
Daniel Defe UNIT-V: DRAMA	oe : Robinson	Crusoe	

II SEMESTER				
C7 CANADIAN LITERATURE 15PENC2				
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 4	

To introduce the salient features of the literature of Canada.

UNIT-I: POETRY

Earle Birney	: Vancouver Lights		
	The Bear on the Delhi Road		
P.K. Page	: Photos of a Salt Mine		
	: Sea Gulls		
	: The Shark		

UNIT-II: PROSE & SHORT STORIES

Catherine Parr Trail	: From The Backwoods of Canada (Letters I& II)
Stephen Leacock	: The Beacon on the Hill
	The Whirlwind Campaign of Mariposa

UNIT-III: FICTION

of Pi

UNIT-IV: FICTION

Margaret Laurence	: The Fire Dwellers
UNIT-V: DRAMA	

Sharon Pollock : Blood Relations

II SEMESTER				
C8	SHAKESPEARE 15P			
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 4	

To introduce students to the relevance of Shakespeare in the Modern Age.

<mark>UNIT-I</mark>

A Midsummer Night's Dream

<mark>UNIT-II</mark>

Richard-II

UNIT-III

Macbeth

<mark>UNIT-IV</mark>

The Winter's Tale

<mark>UNIT-V</mark>

The Substance of Shakespearean Tragedy The Lecture on *"Macbeth"* (From A.C. Bradley:Shakespearean Tragedy)

Reference Books:

- 1. G.B. Harrison : Introducing Shakespeare
- 2. H.B. Charlton : Shakespearean Comedy
- 3. E.M.V. Tillyard : Shakespeare's Historical Plays

II SEMESTER			
C9 HISTORY OF THE ENGLISH LANGUAGE 15PENC2			
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 5

This paper provides the origin of English language, the influence of various elements and also introduces phonetics.

UNIT-I A Short History of the Origin of English

Place of English in the Indo-European family, General characteristics of old English (450-1100),Peculiarities of Anglo-Saxon Literature, Old English vocabulary.

Influence of the Norman Conquest

General characteristics of Middle English (1100-1500)

UNIT-II The Rise and Growth of Modern English

Growth of vocabulary: Greek, Latin, Italian, Scandinavian, Indian and French influences

UNIT-III

Makers of English: The Bible, Spencer, Shakespeare, Milton andDr.Johnson American English

UNIT-IV Modern English

Characteristics of Modern English, The Evolution of Standard English The Spelling Reform

The English Lexicon

Dictionaries

UNIT-VPhonetics

Topics: Organs of speech-active and passive articulators-consonantsvoiced and voiceless sounds-vowels and diphthongs-primaryand secondary accent.

Transcription of a passage- **Compulsory**(100-150words)

- 1. Henry Bradley- The Making of English
- 2. F.T.Wood- An Outline History of the English Language
- 3. A.C.Baugh- A History of the English Language
- 4. T.Balasubramaniam-A Textbook of English Phonetics for Indian students
- 5. A.C.Gimsons Pronunciation of English (7th edition)

		II SEMI	ESTER				
C10		CRITICAL	<mark>, THEO</mark>	RY	-I		15PENC25
Hrs./Week:6 Hrs.	. /	Sem.: 90	Hrs.	/τ	JNIT:	18	Credits: 4
Objective: To expose variou	ıs 1	iterary theori	es to stı	ıdeı	nts.		
UNIT-I							
Aristotle	:	Poetics [fro Translatio T.S.Dorscl	n of "O	n tł	ne Art	U	
Philip Sidney	:	An Apolog	y for Po	etr	у		
UNIT-II							
P.B.Shelley	:	Defence of	Poetry				
Samuel Johnson	:	Preface to	Shakes	spea	are		
UNIT-III							
Wordsworth	:	Preface to	the <i>Lyı</i>	rica	l Ball	ads	
S.T.Coleridge	:	Biographia	a Litera	ria	(Chaj	pters:	14,17)
UNIT-IV							
Matthew Arnold	:	The Study	of Poet	try			
T.S. Eliot	:	The Funct	<mark>ion of (</mark>	<mark>Crit</mark> :	icism		
UNIT-V							
W.B. Yeats	:	The Symb	<mark>olism o</mark>	<mark>f Pc</mark>	oetry		
I.A.Richards	:	Four Kind	s of Me	ani	ng		

- 1. V.S. Sethuraman -Contemporary Criticism
- V.S. Sethuraman&Ramasami The English Critical Tradition Vols. I & II
 Wilbur Scott -Five Approaches to Literary Criticism
- 4. Ed. David Lodge and Nigel Wood Modern Criticism and Theory
- 5. Poetics by Aristotle. Translated by S.H.Butcher.
- 6. Http:// Classics.mid.edu/Aristotle/Poetics. html

III SEMESTER				
C11	CONTEMPORARY INDO-ENGLISH FICTION 15PENC3			
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 4	

To introduce Indian novel as a modern literary form.

<mark>UNIT-I</mark> Kamala Markandaya	:	Nectar in a Sieve
UNIT -II Arundhati Roy	:	The God of Small Things
<mark>UNIT-III</mark> Rohinton Mistry	:	Family Matters
UNIT-IV AmitavGhosh	:	The Shadow Lines
UNIT-V AnitaNair	:	Ladies Coupe

- 1. Kirpal, Viney. "The Indian English Novel of the 1990's
- 2. Shyam.A. Asnani. "Critical Responses to IndianEnglish Fiction".
- 3. Parameswaran, Uma. "A Study of Representative Indo-English Novels".

III SEMESTER				
C12 BRITISH LITERATURE – III 15PENC3				
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 4	

To make students familiar with the modern British Literature of the $18^{\rm th}\,\&\,19^{\rm th}Centuries.$

UNIT-I: POETRY

William Wordsworth	: Ode on the Intimations of Immortality
S.T Coleridge	: The Rime of the Ancient Mariner
John Keats	: Eve of St. Agnes
<mark>UNIT-II: POETRY</mark>	
LordTennyson	: Lotos-eaters
	: Ulysses
Robert Browning	: The Last Ride Together
Matthew Arnold	: Dover Beach
UNIT-III: PROSE	
Charles Lamb	: The South-Sea House
	Dream Children: A Reverie
	In Praise of the Chimney Sweepers
William Hazlitt	: My First Acquaintance with Poets
UNIT-IV: FICTION	
Jane Austen	: Mansfield Park
UNIT-V: DRAMA	
P.B. Shelley	: Prometheus Unbound

III SEMESTER					
C13	C13 CLASSICS IN TRANSLATION 15PENC3				
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 4		
0	world in different n.	edge of the literary wo languages and availa	-		
Virgil	: 7	he Aeneid (Book-I 20	0 lines)		
UNIT-II: PROSE					
Jean-Paul	Sartre : "V	Why Write?" from Wh	at is Literature?		
UNIT-III: DRAM	A				
Henrik Ibs	sen : A	Doll's House			
UNIT-IV: SHORT	STORIES				
Guy de Ma	upassant : T	ne Confession			
Anton Che	khov : T	he Bet			
UNIT-V: FICTIO	N				
Albert Car	nus : Ti	he Stranger			

TEXTBOOKS:

- 1. Virgil. *The Aeneid*. Trans. Michael Oakley. Wordsworth Classics; Hertfordshire.2004.Print.
- 2. Paul Sartre, Jean. "Why Write?" What is Literature. Pdf file.
- 3. Ibsen, Henrik. A Doll's House (Maple press Noida)
- 4. eastoftheweb.com(Chekhov)
- 5. Albert Camus, The Stranger (Knopf double day publishing group)

III SEMESTER			
C14	JOURNALISM 15PENC3		15PENC34
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 5

To acquaint the learner with the modern trends in print and electronic media.

UNIT-I Nature and Sources of News

- 1. Definition of the News
- 2. News values, Essential Ingredients of News
- 3. Spot News Reporting
- 4. Confidentiality of News Sources

UNIT-II Responsibilities of a News Reporter

- 1. Qualities of a Good News Reporter
- 2. Responsibilities of a Reporter
- 3. Challenges of a News Reporter

UNIT-III Reporting

- 1. Political Reporting
- 2. Reporting of Elections and Polls
- 3. Sports Reporting
- 4. Computer Assisted Reporting

UNIT-IV Editing

- 1. Copy Editing
- 2. Electronic Editing
- 3. Digital Photo Editing

UNIT-V Writing for the Press and Electronic Media

- 1. Technologies of Good Writing
- 2. Editorial Writing
- 3. Freelance Writing
- 4. Radio News Writing
- 5. Television News Writing
- 6. Online News Writing

TEXT BOOK:

T.K. Ganesh, News Reporting and Editing in Digital Age, New Delhi: GNOSISPublishers Educational Books, 2006.

IV SEMESTER			
C15	CRITICAL THEORY - II 15PENC		15PENC41
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 5

To emphasize the importance of contemporary critical approaches and their tenets through literary texts.

UNIT-I: FORMAL CRITICISM & LITERARY HISTORY

M.H Abrams	: Orientation of Critical Theories
Rene Wellek	: Literary theory, Criticism and
	History

UNIT-II: MARXIST CRITICISM & ARCHETYPES

Edmund Wilson	: Marxism and Literature
Northrop Frye	: The Archetypes of Literature

UNIT-III: PSYCHO-ANALYTICAL APPROACHES

Sigmund Freud	: Creative Writers and Day Dreaming
Carl G.Jung	: Psychology and Literature

UNIT-IV: STRUCTURALISM AND POST-STRUCTURALISM

Gerard Genette	: Structuralism and Literary Criticism
Jacques Derrida UNIT-V: MODERNISM AND C	: Structure, Sign and Play in theDiscourse of Human Sciences. CULTURAL HISTORY
Stephen Greenblatt	: The Circulation of Social Energy
Terry Eagleton	: Capitalism, Modernism andPost- Modernism

TEXTBOOKS:

- 1. David Lodge, 20thCentury Literary Criticism: A Reader
- 2. David Lodge and Nigel Wood. ed. Modern Criticism and Theory: AReader.

IV SEMESTER			
C16	<mark>BRITISH LITERATURE – IV</mark>		11PCEN42
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 5

To create literary awareness on the British Literature of the $19^{\rm th}$ and $20^{\rm th}$ centuries.

UNIT-I: POETRY

D.G.Rossetti	: The Blessed Damozel
G.M.Hopkins	: The Wreck of the Deutschland
D.H. Lawrence	: Snake
UNIT-II: POETRY	
T.S.Eliot	: The Wasteland – Burial of the Dead
W.B. Yeats	: Lake Isle of Innisfree
W.H. Auden	: The Unknown Citizen
UNIT-III: PROSE	
Thomas Carlyle	: Hero as a Poet
John Ruskin	: Of Queen's Gardens
Robert Lynd	: The Pleasure of Ignorance
Aldous Huxley	: Work and Leisure
UNIT-IV: FICTION	
Joseph Conrad	: Lord Jim

UNIT-V: DRAMA

George Bernard Shaw : The Apple Cart

IV SEMESTER			
C17 TRANSLATION - THEORY AND PRACTICE		15PENC43	
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs./ UNIT-: 18	Credits: 5

To expose students to the history and principles of translation.

UNIT-I A Brief History of Translation

- i) The Ancient period (The Romans, The Bible translation, Early theorists)
- Translation in the Middle Ages (The Renaissance, The 17th Century, The 18th Century, Romanticism, The Victorians)
- iii) Translation in the Modern Period(The 20th Century)

UNIT-II The Rise and Growth of Modern English

- i) Definitions
- ii) Art, Science, Craft
- iii) Fields of Translation
- iv) Major Theories: Philological theory, Linguistics theory, Sociolinguistics theory, Integrated theory
- v) Specific problems of Translation

UNIT-III Principles and Procedures of Translation

- i) Principles of Fidelity, Intelligibility
- ii) Naturalness, Communication Load
- iii) Procedures of Translating: Analysis, Transfer and Restructuring

UNIT-IV Translation of Tamil Classics into English

Translation of 'Tirukural' by G.U.Pope and Drew LazarusChapters 09 and 11[Guests, Gratitude]

UNIT-V Translation of Novels

Kalki:Parthiban Kanavu

Dream of Partihiban tr. M.S. Venkatraman

TEXTBOOKS:

- 1. Susan Bassnett Mc Guire- Translation Studies (for unit I)pages:39-75
- 2. Richard W.Brislin-Translation:Applications and Research (for unit II-IV) pages:66-79
- 3. Dr.A.Nihamathullah-Procedures of Translating (for units II & III)

- 1. Eugene A.Nida: Toward a Science of Translating
- 2. Peter Newmark: A Text Book on Translation

IV SEMESTER			
C18	PROJECT		15PENC44
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 4

An attempt at fundamental research training. Every candidate is required to prepare a short dissertation on a book other than the ones the student has studied in the literature-related papers assigned or on a language-related topic

The following are the guidelines to be adhered to:

- The project, to be submitted in the IV Semester, should be an individual one.
- ✤ Arrive at a topic in consultation with the Supervisor.
- Follow the Supervisor's instructions with regard to the Format, Content, Cover page, Declaration, Certificate, Preface and also the Bibliography.
- ✤ Maximum number of typed pages should be around 50 with atleast 18 lines in each page of A4 size paper.
- Traces of project observations, suggestions and conclusion shall form an inevitable part of the project.
- Fundamental familiarity with Research Methodology is a must. The latest edition of the M.L.A Handbook shall be consulted.
- Submit to the Controller of Examamination in duplicate within the prescribed time set by him after properly getting the approval of the Supervisor and the HOD
- The Project will be evaluated by both Internal and External Examiners each for 100 marks. The marks for Project will be 60 and for Viva–Voce Examination 40.

Particulars	Internal Examiner	External Examiner
Wording of Title	5	5
Objectives/ Formulation including Hypothesis	5	5
Review of Literature	10	10
Relevance of Project to Social Needs	5	5
Methodology/ Technique/ Procedure Adopted	20	20
Summary/ Findings/ Conclusion/Summation	5	5
Bibiliography/ Annexure/ Foot notes/Works Cited	10	10
	60	60

The division of marks for Project is as follows:

	IV SEM	ESTER		
E(M)	T WRITING	15PENC4A		
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 5	
Objective: To introdu	ace women's writing or	n issues concerning wor	nen.	
UNIT-I: FEMIN	IST THEORY			
Simone	de Beauvoir	: Myth and Reality (Second Sex	XI) from <i>The</i>	
Gayatri S	Spivak	: Feminism and Crit	ical Theory	
UNIT-II: FEMI	NIST DISCOURSE			
Virginia	Woolf	: A Room of One's Own		
Elaine S	howalter	: Towards Feminist Poetics		
UNIT-III: FEMI	NIST POETRY			
Sylvia Pl	ath	: Mirror, Daddy		
Kamala I	Das	: The Dance of the E	unuchs	
Margaret	t Atwood	: Journey to the Inte	erior	
UNIT-IV: FEMI	NIST FICTION			
Toni Mo	rrison	: The Bluest Eye		
UNIT-V: FEMI	NIST DRAMA			
George F	lyga	: The Ecstasy of Rita	a Joe	
TEVTDOOKS.				

TEXTBOOKS:

- 1. De Beauvoir, Simone. "Myth and Reality". The Second Sex. PDF file.
- 2. Spivak, Gayatri. Feminism and Critical Theory. Pdf file.
- 3. Plath, Das, Dove and Atwood. Poetry Foundation.com
- 4. Morrison, Toni. The Bluest Eye. Random House Group, New Delhi. 1997.
- 5. Ryga, George. The Ecstasy of Rita Joe. Talon Books.

IV SEMESTER					
E(M)	(I) RESEARCH METHODOLOGY 15PENC				
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 5		

To introduce research methodology to students.

UNIT-I

Research and Writing

Plagiarism and Academic Integrity

UNIT-II

The Mechanics of Writing

UNIT-III

The Format of the Research Paper

UNIT-IV

Documentation: Preparing the List of Works

UNIT-V

Documentation: Citing Sources in the Text Abbreviations, Guides to Writing

TEXTBOOK:

The MLA HANDBOOK FOR WRITERS OF RESEARCH PAPERS (SEVENTH EDITION 2009)by Gibaldi.

DEPARTMENT OF ENGLISH

NON-MAJOR ELECTIVE SUBJECT OFFERED BY THE DEPARTMENT OFENGLISH TO OTHER COURSES PG STUDENTS

(Applicable to students admitted in June 2015 and onwards)

	III SEM	ESTER	
E(NM)	ENGLISH FO COMMU	15PENN31	
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT: 18	Credits: 5
Ohiostimos			

Objective:

To teach students the basic concepts of business communication and to enable them to perform amidst multinational communication challenges.

<u>UNIT-I</u>

- 1. Benefits and process of effective communication.
- 2. Multidimensional communication.
- 3. Different subsystems of communication.
- 4. Types of listening skills, Communicative approach to language.

<u>UNIT-II</u>

- 5. Paralinguistic features for effective oral communication.
- 6. Paralanguage: Broad areas of non-verbal communication.
- 7. Internal and external informal communication.

<u>UNIT-III</u>

- 8. Essential sub-skills of reading comprehension.
- 9. Merits and limitations that characterize speech and writing.

UNIT-IV

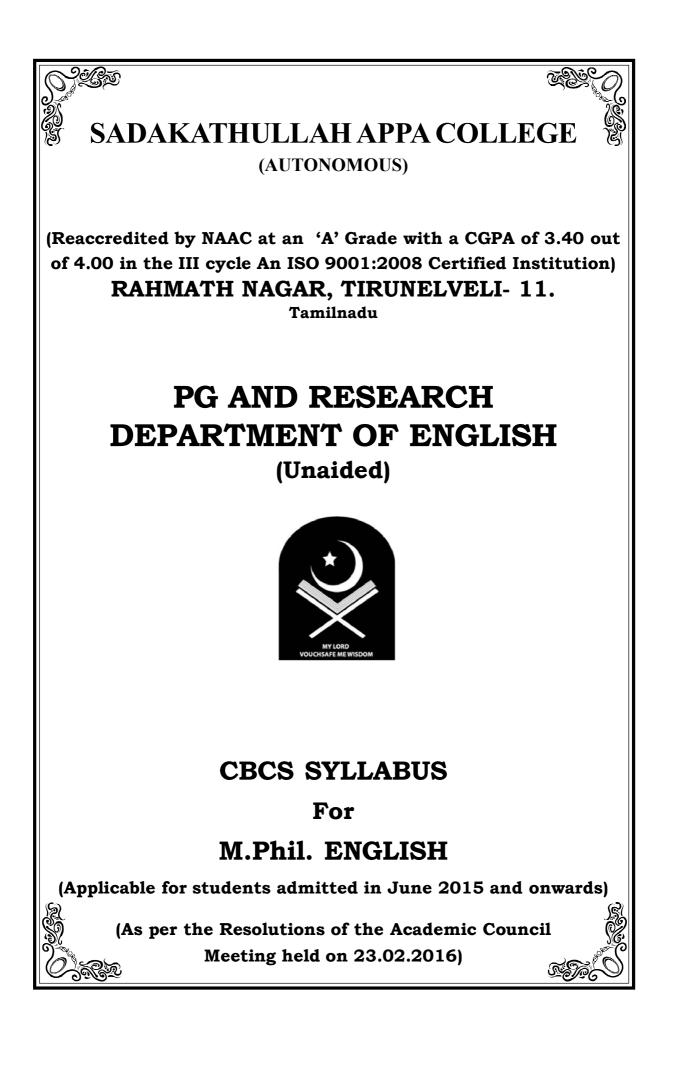
- 10. Modernized and standardized form of letter writing, partsand layouts of modern business letters.
- 11. Reports and proposals: Meaning, classification, features and types.
- 12. Condensed writing: The generic and the business-specific skills.

<u>UNIT-V</u>

- 13. Group Dynamics: Discussion strategies, Transaction of business in teams, Problem solving in groups-merits and demerits.
- 14. Barriers to effective business communication, remedial measures.

TEXTBOOK:

Francis Soundararaj, Speaking and Writing for Effective BusinessCommunication, Macmillan India Ltd, 2007 Part I (Pages 1 to 1 53)



CONTENTS

Sl. No.	Content	Subject Code	Page No.
1	Course Structure	-	1
2	Critical Theory	15MENC11	2
3	Research Methodology & Thesis Writing	15MENC12	4
4	Contemporary Global Fiction	15MENE2A	6
5	Literature in Translation	15MENE2B	7
6	Dissertation	15MEND21	8
7	Scheme of Examination	-	10
8	Model for the Title Page of the Dissertation	-	13
9	Model for the Certificate of the Dissertation	-	14
10	Model for the Declaration by the Candidate	-	15

COURSE STRUCTURE

CBCS SYLLABUS FOR M.PHIL. (ENGLISH)

(Applicable to the admitted from June 2015 onwards)

Sem	TITLE OF THE	SUB.CODE	H/W C		Maı	:ks	
	PAPER				I	E	Т
	Critical Theory	15MENC11	6	5	25	75	100
Ι	Research						
	Methodology	15MENC12	6	5	25	75	100
	& Thesis Writing						
			Total	10	50	150	200
	Α	rea Paper I & I	II				
	e candidates should s econd semester relate	e					
	Contemporary	15MENE2A					
	Global Fiction		6	5	25	75	100
II	(Or)	15MENE2B					
	Literature in						
	Translation						
	Dissertation	15MEND21		15	0	200	200
	1	1	Total	20	25	275	300
Grand Total 30 75 425 500							

I SEMESTER				
	15MENC11			
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT - : 18	Credits: 5	

OBJECTIVE: To instruct the impact of theories on literature and the society to the students.

Unit-1 Structuralism and Deconstruction:

Roland Barthes – "On Evaluation and Reading" from *S*/*Z*.

Jacques Derrida – "Linguistics and Grammatology" from *Of Grammatology.*

Unit-2 Psychoanalytic Criticism:

Sigmund Freud – "Mistakes in Speech" from *The Psychopathology of Everyday Life*.

Jacques Lacan – "The Mirror Phase".

Unit-3 Feminism:

Heléne Cixous – The Laugh of the Medusa.

Sandra Gilbert and Susan Gubar – "The Woman Writer and the Anxiety of Authorship" from *The Madwoman in the Attic.*

Unit-4 New Historicism and Marxism:

Stephen Greenblatt - "The Improvisation of Power"

Terry Eagleton – *The Rise of English.*

Unit-5 Cultural Studies:

Edward Said – "Introduction to Orientalism" from *Orientalism*.

Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin – "Replacing the Text" from *The Empire Writes Back*.

Reference books:

Barthes, Roland. "On Evaluation and Reading". S/Z. Hill and Wang Publishers, 1975.

Derrida, Jacques. "Linguistics and Grammatology". *Of Grammatology*. Trans. Gayatri Chakravorty Spivak. John Hopkins Uni. Press, 4th edition, 1998. Pdf file.

Freud, Sigmund. "Mistakes in Speech". *The Psychopathology of Everyday Life*. Penguin, 1st edition. 2002.

Lacan, Jacques. "The Mirror Phase." Pdf file.

Cixous, Helene, et. al. "Laugh of the Medusa". *Signs*, Vol. 1 No. 4. Uni. Of Chicago Press, 1976. Pdf file.

Gilbert, Sandra and Susan Gubar. "The Woman Writer and the Anxiety of Authorship". *The Madwoman in the Attic*. Yale Uni. Press, 2000. Pdf file.

Greenblatt, Stephen. "Resonance and Wonder". Pdf file.

Eagleton, Terry. "The Rise of English". *Literary Theory: An Introduction*. Wiley India, 1st edition, 2008. Pdf file.

Said, Edward. "Introduction". *Orientalism*. Penguin, 1st edition. 1900.

Ashcroft, Bill, et. al. "Replacing the Text". *The Empire Writes Back*. Taylor and Francis, 2nd edition. 2000. Pdf file.

	I SEM	ESTER	
RESEARCH METHODOLOGY & THESIS WRITING			15MENC12
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT – : 18	Credits: 5

OBJECTIVE:

To introduce student-scholars to the philosophy and mechanics of research writing in English.

UNIT – 1 Research and Writing

Selecting a Topic (1.3) Conducting Research (1.4) Compiling a Working Bibliography (1.5) Evaluating Sources (1.6) Taking Notes (1.7) Outlining (1.8) Writing Drafts (1.9) Language & Style (1.10)

UNIT – 2 Plagiarism and Academic Integrity

Definition of Plagiarism (2.1) Consequences of Plagiarism (2.2) Information Sharing Today (2.3) Unintentional Plagiarism (2.4) Forms of Plagiarism (2.5) When Documentation is not Needed (2.6) Related Issues (2.7)

UNIT - 3 The Mechanics of Research and Format

Spelling (3.1) Punctuation (3.2) Italics (3.3) Names of Persons (3.4) Numbers (3.5) Title of Works in the Research Paper (3.6) Quotations (3.7) Capitalization and Personal Names in Languages (3.8) The Format of the Research Paper (4.1 to 4.9)

UNIT - 4 Documentation

Documenting Sources (5.1)
MLA Style (5.2)
The List of Works Cited (5.3)
Citing Periodical and Print Publications (5.4)
Citing Non Periodical and Print Publications (5.5)
Citing Web Publications (5.6)
Documentation: Citing Sources in the Text (6.1 to 6.5)

UNIT - 5 The Language and Style of Thesis Writing

Different Kinds of Discourse; Narrative, Argumentative ,Exposition, Description Style of Thesis Writing

TEXT BOOKS:

- Gibaldi, Joseph : MLA Handbook for Writers of Research Papers (current edition) (UNIT 1,2,3,4)
- Brooks and Warren: Modern Rhetoric. New York: Harcourt Brace, 1972. (UNIT 5)

BOOKS FOR REFERENCE:

- 1. Wellek and Warren: Theory of Literature Penguin Books, 1949.
- 2. Anthony C.Winkler & Jo Ray Metherell: Writing the Research Paper: A Handbook.

II SEMESTER				
	CONTEMPORARY	Y GLOBAL FICTION	15MENE2A	
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT : 18	Credits: 5	

OBJECTIVE:

To acquaint the students with the recent trends in fiction.

Unit-1 British Fiction:

Doris Lessing - The Grass is Singing

Unit-2 American Fiction:

Kurt Vonnegut - Slaughterhouse-Five

Unit-3 Indian Fiction:

Rohinton Mistry - Such a Long Journey

Unit-4 African Fiction:

Ben Okri – The Famished Road

Unit-5 Australian Fiction:

Patrick White - The Tree of Man

Textbooks:

Lessing, Doris. The Grass is Singing. Harper Collins, New Delhi.

Vonnegut, Kurt. *Slaughterhouse-Five.* Random House Group, 2nd edition. 1991.

Mistry, Rohinton. Such a Long Journey. Faber and Faber, 8th edition. 2009.

Okri, Ben. *The Famished Road.* Random House Group, new edition. 1992.

White, Patrick. *The Tree of Man.* Random House Group, new edition. 1994.

		II SEM	IESTER		
LITERATURE IN TRANSLATION 15MENE2					
Hrs./Week:6	Hrs. /	Sem.: 90	Hrs. / UNIT - : 18	Credits: 5	
OBJECTIVE:					
To introd	luce the s	students to	translated works and	their impacts	
on other literat	ures.				
Unit-1					
Imayan	1:	Armugan	n - Tr. D. Krishna A	yyar	
Unit-2					
Sivasan	kari:	Deception	n - Tr. Uma Girish		
Unit-3					
Bama:		Sangati I	Events - Tr. Lakshm	i Holmstron	
Unit-4					
Hephzi	bah Jes	udasan:	Lizzy's Legacy - Ti	. G. Geetha	
Unit-5					
Ashoka	mitran:	Sand and	d Other Stories - Tr.	N. Kalyan	
			nd Gomathi Naraya	5	
Text Books:			5		
1. Imav	am:	Armugam	n - Tr. D. Krishna Ay	var. New	
e e	i: Katha	0	5.	,	
			- Tr. Uma Girish. Cl	hennai: New	
	zen Medi	-			
3. Bama	a: Sanga	ti Events -	Tr. Lakshmi Holmstr	om. New	
Delhi	i: Oxford	UP, 2008			
4. Heph	izibah Je	sudasan:	Lizzy's Legacy - Tr.	G. Geetha.	
Chen	ınai: New	v Horizen M	/Iedia, 2007		
5. Ashc	okamitra	n: Sand a	and Other Stories - 7	Γr. N.	
Kaly	an Rama	an and			
Gom	athi Nai	rayanan. I	New Delhi: Orient Lo	ongman,	
2004		-		_	

II SEMESTER				
DISSERTATION & VIVA VOCE		15MEND21		
Hrs./Week:6	Hrs. / Sem.: 90	Hrs. / UNIT - : 18	Credits:15	

The following guidelines have to be followed by every candidate while preparing his/her M.Phil. Dissertation:

- > The Dissertation should be in English.
- > The candidate has to follow the instructions of the Sadakathullah Appa College COMPUTER SCIENCE Research Centre with regard to the format and content of the Dissertation.
- > The first page, Declaration and certificate of the dissertation should be according to the model given at the end of this.
- Dissertation text should be typed in usual MS-Office font with size 12 / 13 on A4 size Executive bond quality paper with double line spacing. Each page should contain at least 20 lines.
- > The Dissertation should be submitted in duplicate.
- > The number of pages in M.Phil. Dissertation should be not less 100 pages inclusive of bibliography and Annexure.
- Two bound copies of the M.Phil. Dissertation duly signed by the Guide and Head of the Department should be submitted through the Research Centre along with the CD containing the softcopy of the Dissertation in PDF format.
- Candidates shall submit the dissertation to the Research Centre through the Supervisor and Head of the Department within 6 months but not earlier than 5 months from the date of start of the second semester.
- The M.Phil. scholars should attend at least one of the following training programmes, Workshops, Seminars, Symposiums, etc., and that they should also have a paper either published or received for acceptance in an ISSN / Reputed Journal before submitting the Dissertation. Scholars who fail to comply with the above are not eligible for the submission of their Dissertation. Photo copy of the publication/Letter of acceptance for publication should be given as Annexure at the end of the Dissertation.
- Both the Internal as well as External Examiner award 200 marks each for the Dissertation. The distribution of mark will be 120 marks for the Dissertation and 80 marks for the Public Viva-voce

Examination. In the Public Viva-voce Examination the M.Phil. Scholars should present their Dissertation work with PowerPoint Presentation. The Division of marks for the Dissertation is as mentioned below:

Particulars	Internal	External
	Examiner	Examiner
Wording of Title	10	10
Objectives/ Formulation including Hypothesis	10	10
Review of Literature	20	20
Relevance of Dissertation to Social Needs	10	10
Methodology/ Techniq/ Procedure Adopted	30	30
Summary/ Findings/ Conclusion	10	10
Bibiliography/ Annexure/ Foot notes	20	20
Training/ Seminar/ Workshop	10	10
	120	120

The average mark of Internal and External Examiners is considered as marks of project report.

SCHEME OF EXAMINATIONS UNDER CBCS (2015 - 2018)

The medium of instruction in all UG and PG courses is English and students shall write the CIA and Semester Examinations in English. However, if the examinations were written in Tamil, the answer papers will be valued.

DISTRIBUTION OF MARKS FOR CIA AND SEMESTER EXAMINATIONS

	TOTAL	CIA	SEMESTER	PASSING MINIMUM		
SUBJECT	SUBJECT MARKS TEST		EXAM.	CIA EXAM.	SEM. EXAM.	OVER ALL
Theory	100	25	75	nil	38	50
Practical	100	40	60	nil	30	50
Project	100	nil	Report - 60 marks Viva - 40 marks	nil	50	50

POSTGRADUATE COURSES

DIVISION OF MARKS FOR CIA

SUBJECT	MARKS	ASSIGNMENT FOR UG / ASSIGNMENT OR SEMINAR FOR PG	REGULARITY	RECORD NOTE	TOTAL MARKS
Theory	20	5			25
Practical	30		5	5	40

- 1. The duration of each CIA Test is ONE hour and the Semester Examination is THREE hours.
- 2. Three CIA tests of 20 marks each will be conducted and the average marks of the best two tests out of the three tests will be taken.
- 3. The I test will be based on the first 1.5 units of the syllabus, the II test will be based on the next 1.5 units of the syllabus and the III test will be based on the next 1.5 units of the syllabus.
- 4. Two examiners for M.Phil. Courses.

QUESTION PAPER PATTERN FOR CIA TEST (THEORY)

Duration: 1 Hr

Maximum Marks: 20

Section	Question Type	No. of Questions & Marks	Marks	
A	No Choice Answer should not exceed 75 words	2 Questions - 2 mark each	$2 \ge 2 = 4$	
в	Internal choice (Either or type) Answer should not exceed 200 words	2 Questions - 4 marks each	2 x 4 = 8	
с	Open Choice (Answer ANY ONE out of Two) 1 Question Answer should not exceed 400 - 8 marks each words		1 x 8 = 8	
		TOTAL	20 MARKS	

QUESTION PAPER PATTERN FOR SEMESTER EXAMINATION (THEORY)

Duration: 3 Hrs

Maximum Marks: 75

Section	Question Type	No. of Questions & Marks	Marks
A	No Choice Answer should not exceed 75 words	10 Questions - 2 marks each (2 Questions from each unit)	10 x 2 = 20
в	Internal choice (Either or type) Answer should not exceed 200 words	5 Questions with internal choice. Each carries 5 marks (Two questions from each unit)	5 x 5 = 25
с	Open Choice (Answer ANY THREE out of FIVE) Answer should not exceed 400 words	3 Questions out of 5 - 10 marks each (1 Question from each unit)	3 x 10 = 30
		TOTAL	75 MARKS

(Model for the Title Page of the Dissertation)

TITLE OF THE DISSERTATION

Dissertation Submitted to the Sadakathullah Appa College (Autonomous) in partial fulfillment of the requirements for the award of the degree of

MASTER OF PHILOSOPHY (MAJOR)

Submitted by

NAME OF THE CANDIDATE

(REGISTER NO. XXXXXXX)

Under the guidance of

NAME OF THE GUIDE

Designation of the Guide Sadakathullah Appa College (Autonomous) Tirunelveli – 627011



PG & RESEARCH CENTRE IN (MAJOR) SADAKATHULLAH APPA COLLEGE (AUTONOMOUS) TIRUNELVELI – 627011 MONTH, YEAR

(Model for the Certificate of the Dissertation)

Name and Qualification of the Guide,

Designation of the Guide, Sadakathullah Appa College (Autonomous) Rahmath Nagar, Tirunelveli – 627011

CERTIFICATE

Certified that the dissertation work with the title, **"TITLE OF THE DISSERTATION"** submitted by **NAME OF THE CANDIDATE** with the register number XXXXXX in partial fulfillment of the requirements for the award of the degree of **Master of Philosophy in (Major) at the PG & Research Centre in (Major), Sadakathullah Appa College (Autonomous),** is a work done by the candidate during the period 20XX-XX, under my guidance and supervision and this dissertation or any part thereof has not been submitted elsewhere for any other Degree or Diploma.

Tirunelveli – 627011 DD-MM-YEAR

(NAME OF THE GUIDE)

Forwarded

(Signature and Seal of the Head of the Department)

(Model for the Declaration by the Candidate)

Name of the candidate,

M.Phil. Scholar, (Register No.: XXXXXX) PG & Research Centre in XXXXXXX, Sadakathullah Appa College (Autonomous), Rahmath Nagar, Tirunelveli – 627011

DECLARATION BY THE CANDIDATE

I hereby declare that, the dissertation with the title, **"TITLE OF THE DISSERTATION"** submitted in partial fulfillment of the requirements for the award of the degree of **Master of Philosophy in XXXXXXX** at **the PG & Research Centre in XXXXXXXX , Sadakathullah Appa College** (Autonomous), is my original work done under the guidance of **Name of the Guide, Designation of the Guide, Sadakathullah Appa College (Autonomous), Tirunelveli – 11** and this work has not been submitted elsewhere for any other Degree or Diploma.

Tirunelveli – 627011 DD-MM-YEAR

(Signature of the Candidate)

Counter signed

(Signature and Seal of the Guide)

Examiner 1:

Examiner 2: